

Организация
Объединенных Наций
**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**

ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты



1962-е

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 12 октября 1971 года,

11 час.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 9 повестки дня:

Общие прения (*продолжение*)

Выступление г-жи Бандаранайке (Цейлон) 1
Выступление г-на Джаджадининграта (Индонезия) 6

**Председатель: г-н Адам МАЛИК
(Индонезия).**

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Общие прения (*продолжение*)

1. Г-жа БАНДАРНАИКЕ (Цейлон) (*говорит по-английски*): Я чрезвычайно счастлива, что мне предоставлена возможность выступить на двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи и приветствовать всех ее участников от имени народа Цейлона. Разрешите мне прежде всего передать вам, г-н Председатель, наши самые теплые поздравления и наилучшие пожелания по случаю вашего избрания на высокий пост Председателя нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. С чувством особой гордости и удовлетворения Цейлон относится к тому, что Ассамблея избрала в качестве гаранта ее прав и привилегий, вас, уважаемый министр иностранных дел дружественной страны, с которой Цейлон всегда поддерживал тесные и сердечные связи. Ваши способности, мастерство и опыт хорошо известны, и я убеждена, что они помогут вам руководить нашей работой.

2. Мне также хотелось выразить нашу искреннюю признательность за ценные услуги, оказанные вашим выдающимся предшественником г-ном Эдвардом Хамбро.

3. Я воспользуюсь этой возможностью, чтобы выразить признательность моего правительства и народа Цейлона У Тану — Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. С чувством особой гордости мы, цейлонцы, относимся к тому, что гражданин братской нам азиатской страны, с которой мы имеем родственные связи, в том числе и религиозные, был не только избран Генеральным секретарем нашей Организации, но в течение многих лет пользовался доверием стран мира. Организации Объединенных Наций посчастливилось иметь на посту Генерального секретаря выдающихся деятелей, и У Тан по праву относится к их числу. Он не только с честью выполнял свои тяжелые обязан-

Стр.

ности, но и внес важный вклад в изменение характера и функций своей должности в соответствии с изменяющимися условиями нашей эпохи. Мы сожалеем о его уходе с поста, где он также блестяще себя проявил, и надеемся, что его мудрость и опыт будут и впредь служить делу человечества.

4. В ходе нынешней сессии в нашу Организацию были приняты четыре новых государства: Бутан, Бахрейн, Катар и Оман. Мы рады приветствовать их и уверены в том, что они будут активно сотрудничать в деле осуществления целей и принципов нашей Организации.

5. Впервые я получила возможность присутствовать на Ассамблее и выступить на сессии Организации Объединенных Наций. Сейчас я мысленно возвращаюсь к одиннадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, проходившей пятнадцать лет назад, когда премьер-министр Цейлона покойный г-н С. У. Р. Д. Бандаранайке последний раз выступал на сессии этой Ассамблеи [590-е заседание]. Мой покойный муж непоколебимо верил в Организацию Объединенных Наций и тогда охарактеризовал ее как «главную линию жизни нынешнего поколения». Сегодня, выступая в качестве премьер-министра моей страны с этой трибуны, где пятнадцать лет назад стоял мой покойный муж, я должна сказать, что эти печальные воспоминания наполняют меня скорбью глубоко личного характера.

6. Позвольте начать мое выступление с нескольких предварительных замечаний о моей стране. Цейлон — это страна буддизма, которая в течение 2500 лет черпала свои духовные силы из Дхармы — основной философии подавляющего большинства нашего народа.

7. В политическом отношении в нашей стране существуют парламентарная система правления и демократический образ жизни, который мы преисполнены решимости сохранить. Мы с чувством законной гордости можем указать на то, что после получения независимости в 1948 году мы последовательно избирали на демократической основе пять правительств. Основываясь на конституционных средствах и только на них, мы добиваемся самых значительных политических, социальных и экономических изменений в нашей стране.

8. В начале текущего года демократия на Цейлоне подверглась самому суровому испытанию, когда реакционная группа попыталась уничтожить нашу систему путем насилия. Реакционеры

открыто провозгласили себя врагами демократического процесса и взяли на себя обязательство безрассудно уничтожить все, не отстаивая какую-либо четкую программу или платформу социально-экономических преобразований. Наш успех в подавлении этого восстания происходит из силы наших политических традиций, нашего образа жизни, нашей веры в демократию и парламентскую форму правления и нашей социально-экономической системы, в соответствии с которой отдельные классы не имеют каких-либо привилегий и ничьи интересы не ущемляются; наш успех объясняется также широтой взглядов моего правительства, что обеспечивает ему поддержку крестьян, рабочих и огромного большинства молодежи нашей страны.

9. Печальный опыт Цейлона в этом отношении не является единственным в своем роде. Для молодежи всего мира особенно характерны нетерпеливость и чувство разочарования и безысходности. Поэтому правительства обязаны правильно понимать проблемы молодежи и предоставлять ей возможность для более широкого участия в управлении государством. Это означает нечто большее, нежели простое осуществление каждым гражданином права принимать участие в голосовании с восемнадцати лет, права, которым уже пользуются в моей стране. Мое правительство пренеполнено твердой решимости приложить максимум усилий к тому, чтобы осуществить надежды и чаяния молодежи нашей страны. В ответ мы просим от них чуточку терпения, большей веры в принципы нашей демократии и поддержки их. В ходе урегулирования критического положения, о котором я говорила выше, мы сумели в краткие сроки получить необходимую помощь многих дружественных государств: Соединенных Штатов Америки, Советского Союза, Индии, Пакистана, Китайской Народной Республики, Соединенного Королевства, Федеративной Республики Германии, Арабской Республики Египет, Германской Демократической Республики, Швейцарии и Югославии. Мы также получили ценную помощь в виде лекарств и медикаментов от Международного Красного Креста. От имени правительства и народа моей страны я передаю всем им нашу благодарность. Тот факт, что в период кризиса мы получили помощь от стран, резко отличающихся друг от друга с точки зрения их политических и экономических систем, свидетельствует о действенности проводимой нами политики неприсоединения и о том, что эта политика была оценена этими странами.

10. В 1956 году, когда я впервые прибыла на данную Ассамблею вместе с моим покойным мужем, в нашей стране тоже происходили серьезные изменения, поскольку именно в этом году мой муж избрал для Цейлона путь социализма и демократии, путь неприсоединения, независимой внешней политики, основанной на дружбе со всеми странами, независимо от их идеологических и социальных систем. О своих задачах мой муж на пятой сессии Ассамблеи сказал следующее:

«Мы сами должны построить новое общество, которое, как я уже говорил, будет наиболее соответствовать духу нашей страны. Мы хотели бы позаимствовать у одних и у других некоторые идеи и некоторые принципы и создать общество, основанное на гармоничных взаимоотношениях, общество, которое наиболее отвечало бы идеалам нашего народа и вместе с тем соответствовало бы условиям, существующим в нашем теперешнем, постоянно меняющемся мире. Вот почему мы не примыкаем ни к тому, ни к другому блоку держав» [590-е заседание, пункт 38].

11. После того, как были произнесены эти слова, многое изменилось. Организация Объединенных Наций стала более представительной по сравнению с тем периодом, когда в нее входило лишь 51 государство. Весьма вероятно, что вскоре она станет еще более представительной, после того как будут восстановлены законные права Китайской Народной Республики. В международных отношениях произошли значительные изменения, самым существенным из которых является несомненный конец холодной войны. Постепенно стирается раздел мира на блоки, каждый из которых воюет с другим и стремится перетянуть в свой лагерь неприсоединившиеся страны.

12. Эти радикальные изменения, несомненно, произошли в значительной степени в силу стремления малых государств, экономически слабых и в военном отношении незначительных, сохранить суверенитет и территориальную целостность и создать единство, основанное на общих интересах и чаяниях. Эта решимость нашла свое выражение в избрании нами политики неприсоединения, которой в настоящее время придерживаются 60 стран, чьи убежденность и цели отражены в Лусакской декларации¹. Вместе с этими государствами Цейлон избрал путь, освещаемый этой мудростью, которая, по моему мнению, является сочетанием самых благородных идеалов и этических ценностей наследия человечества. Мы считаем, что политика неприсоединения заключается в себе существо буддийской доктрины среднего пути, которому чужды крайности, и демократическую концепцию свободного общества, признающую законность разногласий в рамках диалектической и динамической борьбы и единства. Она также предусматривает окончательный отказ от колониального наследия и замену его свободными, суверенными и равноправными государствами мира.

13. Хотя мы по-прежнему обеспокоены существующей угрозой миру, тем не менее мы считаем, что произошла определенная разрядка напряженности. В частности, сейчас наметилась определенная тенденция к устранению искусственных барьеров, которые мешают связи между крупными

¹ Декларация о мире, независимости, сотрудничестве в области развития и демократизации международных отношений, принятая третьей Конференцией глав государств и правительств неприсоединившихся стран, проходившей в Лусаке (Замбия) с 8 по 10 сентября 1970 года.

державами или отдельными частями разделенных стран и держат весь мир в состоянии психологического напряжения. Самыми значительными из этих событий явились решение президента Соединенных Штатов Америки посетить Китайскую Народную Республику, недавнее соглашение по Берлину², а также перспектива созыва общеевропейского совещания по вопросам безопасности, в котором будут принимать участие Соединенные Штаты Америки и Канада. Московский договор 1970 года³ и Варшавский договор от декабря 1970 года⁴ в случае их ратификации, а также соглашение по Берлину могут создать основы прочного взаимопонимания в Европе, последствия которого будут ощущаться во всем мире.

14. Азия по-прежнему является ареной жестокой войны и нерешенных конфликтов. Во Вьетнаме каждая сторона продолжает отвергать мирный план другой стороны и только смелые и по-государственному мудрые акции помогут выйти из создавшегося тупика.

15. Продолжающийся кризис в Западной Азии вызывает у нас глубокую озабоченность. Почти 4 года прошло с тех пор, как Совет Безопасности единогласно принял решение об урегулировании этого конфликта. Но пока урегулирование так же далеко, как и раньше. Еще хуже положение на Ближнем Востоке, где правительство Израиля на оккупированных территориях проводит политику закрепления навечно результатов этой незаконной оккупации. Организация Объединенных Наций не может пренебрегать своими обязанностями по отношению к палестинскому народу или забыть о них.

16. Недавние политические волнения в Восточном Пакистане привели к возникновению проблемы, которая не ограничивается лишь территориальными рамками Пакистана. Приток беженцев из Восточного Пакистана возложил на Индию огромное бремя расходов. Проблема беженцев носит гуманный характер, и она должна быть предметом озабоченности всего международного сообщества. Эта проблема требует безотлагательных и дальновидных решений. Цейлон решительно поддерживает политику невмешательства во внутренние дела государств. Подчеркивая характер этой политики, я должна тем не менее выразить искреннюю надежду на то, что быстрые меры демократического и конституционного характера позволят беженцам вернуться на родину в Восточный Пакистан и устраним любую возможную угрозу международному миру и безопасности.

17. Главная цель моего сегодняшнего выступления заключается в том, чтобы представить на

² Четырехстороннее соглашение по Берлину, подписанное в Берлине 3 сентября 1971 года.

³ Договор между Федеративной Республикой Германии и Союзом Советских Социалистических Республик, подписанный в Москве 12 августа 1970 года.

⁴ Договор между Федеративной Республикой Германии и Польшей об основах нормализации отношений, подписанный в Варшаве 7 декабря 1970 года.

этой Ассамблее предложение, которое, в случае его принятия, может внести огромный и важный вклад в дело мира. Я предлагаю объявить Индийский океан зоной мира. Этот вопрос был включен в повестку дня текущей сессии [пункт 98] в качестве важного и срочного вопроса.

18. Это предложение отнюдь не ново. Понятие зоны мира является неотъемлемой составной частью политики неприсоединения, в соответствии с которой суша, воздушное пространство и территориальные воды неприсоединившихся государств должны быть закрыты для конфликтов и соперничества великих держав. Следовательно, территории, находящиеся под юрисдикцией неприсоединившихся государств, по своему определению должны быть зоной мира. Эта концепция зоны мира в применении к океаническим районам была выдвинута на Второй конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, которая состоялась в октябре 1964 года. Тогда нас беспокоил один аспект данного вопроса — создание безъядерных зон в различных районах мира, в том числе и в Азии. В сентябре 1970 года на Конференции неприсоединившихся стран в Лусаке мы пошли еще дальше и потребовали создания зоны мира в Индийском океане, где не только не будет ядерного оружия, но и исчезнут соперничество и борьба великих держав. Именно соперничество великих держав в Индийском океане привело к потере Азией политической свободы в XVIII веке. Разумеется, мы не хотим повторения этого. Наша цель — ограничить деятельность иностранных государств и добиться того, чтобы они не превращали наш район земного шара в арену своего соперничества.

19. Глобальные последствия этого предложения требуют его всеобщего признания и включения в более широкий план сохранения международного мира и безопасности и достижения всеобщего и полного разоружения. Именно эти соображения побудили меня выступить с данным предложением на заседании глав правительств стран — членов Содружества наций, которое состоялось в начале текущего года в Сингапуре. Теперь я рекомендую это предложение вниманию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Это предложение не следует рассматривать лишь как часть общего плана коллективной безопасности зоны Индийского океана. Наоборот, мы полагаем, что оно внесет непосредственный и значительный вклад в Десятилетие развития Организации Объединенных Наций и укрепление условий поддержания международного мира.

20. В последние годы в международном праве и международной правовой деятельности наметилась тенденция придерживаться принципа, в соответствии с которым районы, не подпадающие под национальную юрисдикцию, считаются международной областью, режим и ответственность за которую носят международный характер. Условия, существующие в настоящее время в райо-

не Индийского океана, в отличие от других океанов благоприятствуют проведению этой политики в данном районе. Среди прибрежных государств Индийского океана нет ни ядерных, ни крупных морских держав. Все подобные государства географически удалены от данного района, и у них нет основания рассматривать Индийский океан как район, имеющий жизненно важное значение для их безопасности и стратегических интересов. Сухопутные и военно-морские силы великих держав в Индийском океане еще не приобрели значительных размеров, и принятие предложения об объявлении Индийского океана зоной мира не приведет к необходимости разработки тщательных условий демонстрации существующих военных баз и установок, как это имело бы место в других районах.

21. Мы согласны с тем, что через Индийский океан проходят важные торговые морские пути. Использование этих путей имеет решающее значение для великих держав и других государств, не имеющих выхода к морю. Следовательно, любые мероприятия, связанные с проведением в жизнь нашего предложения, будут должным образом учитывать эти интересы. Однако прибрежные государства прежде всего заинтересованы в обороне и обеспечении безопасности этих путей связи. При нынешнем уровне развития им необходимы мирные и спокойные условия для осуществления преобразований и модернизации своей экономики. Им необходимо беречь свои силы и ресурсы и использовать их лишь для повышения уровня социального и экономического благосостояния своих народов. Они могли бы не нести ответственности за оборону и безопасность данного района, если бы все другие страны воздержались от военного вмешательства в данном районе.

22. В связи с этим предложением возникнет ряд вопросов. Каковы предполагаемые географические границы зоны мира? Каковы будут последствия данного предложения для принципа свободы морей? Какова будет система регулирования? Каково будет будущее военных баз, находящихся в настоящее время в данной зоне? Какие действующие договоры затронет это предложение? Какой международно-правовой документ потребуется для установления такого режима? Мы размышляли над всеми этими вопросами и имеем ряд общих ответов на них. Мы надеемся, что страны, заинтересованные в данном предложении, помогут разрешить нам эти вопросы.

23. Суть нашего предложения заключается в том, чтобы провозгласить конкретный район Индийского океана зоной мира, которая будет использоваться исключительно в мирных целях при соответствующей системе регулирования. Внутри этой зоны будет запрещено размещение какого-либо оружия наступательного или оборонительного характера на поверхности моря, на морском дне, а также на суше. Корабли всех стран будут пользоваться правом свободного прохода, но военные корабли и корабли, перевозящие военное

снаряжение, в том числе и подводные лодки, могут делать остановки в данном районе лишь в исключительных случаях по техническим, механическим или гуманитарным причинам. В этом районе будет запрещено проведение военно-морских маневров любого государства, проведение военно-морской разведки и любых испытаний оружия. Система, которая будет создана для регулирования режима в данном районе, будет находиться под эффективным международным контролем.

24. Можно оспаривать тот факт, что создание в Индийском океане зоны мира будет соответствовать нормам обычного международного права, которое предусматривает сохранение морских просторов, находящихся за пределами территориальных вод, в качестве районов, открытых для всех стран. Но непонятно, почему эту концепцию нельзя изменить таким образом, чтобы удовлетворить потребности стран мира и учесть нынешнюю реальную обстановку. Можно даже заявить, что принцип свободы открытых морей не удовлетворяет в должной степени коренным интересам всех стран, а применяется главным образом в интересах тех стран, которые используют данный район для своих целей. Это неравенство должно быть ликвидировано.

25. Я искренне надеюсь, что на этой сессии Генеральной Ассамблеи будут приняты конкретные меры по созданию зоны мира в Индийском океане и тем самым будет сделан важный вклад в дело международного мира и благосостояния значительной части населения земного шара.

26. Проблемы и трудности, с которыми сталкивалась экономика Цейлона в течение последних 15 с лишним лет, в основном пока еще не разрешены. Цены на наши экспортные товары по-прежнему неумолимо и резко падают. В докладе Международного банка реконструкции и развития за 1971 год относительно нынешнего экономического положения Цейлона отмечается, что лишь в результате падения цен на главные экспортные товары в 60-х годах Цейлон потерял около 680 млн. американских долларов от поступлений в иностранной валюте. Наши экспортные поступления в 1970 году были ниже, чем за любой год в период между 1954 и 1968 годами. В 1970 году наши поступления от трех главных статей экспорта были лишь на 4 процента выше поступлений за 1950 год. Основная статья нашего экспорта — чай — является ярким примером неудавшейся попытки добиться роста поступлений от экспорта за счет повышения производительности труда и увеличения объема экспорта. С 1947 года по 1970 год рост общих поступлений от продажи чая составил лишь 10 процентов, хотя объем его экспорта увеличился на 60 процентов.

27. В то же время мы отмечаем резкое повышение цен на ввозимые нами товары. Эта проблема приняла более серьезный характер в связи с еще большим ростом цен на импортируемые товары, которые мы покупаем в кредит или получаем в рамках других программ помощи.

28. Значительное увеличение стоимости провоза еще более осложнило для Цейлона положение с внешними платежами. Эти факторы, а также низкие цены на два основных экспортных товара — чай и каучук — в значительной степени способствовали ухудшению наших условий торговли. Совершенно ясно, что если бы цены на наши экспортные и импортные товары оставались на уровне 1959 года, то фактический объем нашего экспорта и импорта за период 1965—1969 годов привел бы к созданию положительного сальдо, а не дефицита нашего нынешнего торгового баланса.

29. Иностранная помощь не может заменить справедливые цены на наши экспортные товары и расширение торговли. Она сопровождается увеличением нашей задолженности, о чем особо говорилось в докладе Международного банка реконструкции и развития, где Цейлон приводится в качестве характерного примера.

30. Наиболее срочной проблемой, которую необходимо решить моему правительству, является высокий и постоянно растущий уровень безработицы. Создание условий для большей занятости потребует значительных капиталовложений. Хотя я и готова призвать наш народ пойти на жертвы, необходимые для осуществления даже самой скромной программы развития, я надеюсь, что развитые страны приложат значительные усилия для создания условий, необходимых для постоянного экономического роста стран, подобных нашей стране, а именно установления справедливых и устойчивых цен на наши экспортные товары, создания справедливых условий торговли, отказа от жестких дополнительных выплат за провоз и постоянного и гарантированного притока иностранного капитала на более гибких, чем существующие в настоящее время, условиях.

31. Международная стратегия развития, принятая на двадцать пятой сессии [резолюция 2626 (XXV)], указывает, каким путем следует идти. Через несколько дней в Лиме начнет свою работу совещание министров Группы 77-ми по подготовке проведения третьей сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию [ЮНКТАД]. Эта Конференция должна будет довести до сведения народов развитых стран то обстоятельство, что облегчить трудности социального характера развивающихся стран и добиться политической стабильности можно лишь в том случае, если в этих странах будут сохранены постоянные темпы экономического роста. Мы стремимся к социальной справедливости на международной основе.

32. Одна из целей Организации Объединенных Наций заключается в развитии дружественных отношений между государствами на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов. Хотя многие страны сумели освободиться от колониального ига, в Южной Африке все еще остается значительный район, население которого страдает под гнетом иностранного господства. Я имею в виду, в частности, португальские

колонии в Африке, незаконную оккупацию Южной Африкой Намибии и расистский режим меньшинства в Зимбабве.

33. Вместе со всеми другими странами, уважающими принципы Устава, мы последовательно выступали в Организации Объединенных Наций и на других международных форумах за ликвидацию последних остатков колониализма. На Конференции неприсоединившихся стран в Лусаке в сентябре 1970 года была принята конкретная программа действий в этом направлении. Несомненной обязанностью Генеральной Ассамблеи является расширение деятельности, направленной на окончательное освобождение человечества.

34. Порочная политика расовой дискриминации по-прежнему проводится некоторыми правительствами и режимами, которые не обращают никакого внимания на призывы прогрессивной международной общественности, требующей немедленного прекращения этой политики путем согласованных усилий всех стран, как тех, которые входят в нашу Организацию, так и тех, которые не являются ее членами, стран, которые уважают духовные и культурные ценности нашей цивилизации. Организация Объединенных Наций не может допустить того, чтобы миллионы людей, по-прежнему являющиеся жертвами расовой дискриминации, страдали в результате своего бедственного положения.

35. Последние три десятилетия отмечены значительными техническими достижениями, выходящими за рамки самых смелых прогнозов фантастов. Были завоеваны Луна и космическое пространство. Из морей и океанов человек сейчас может не только добывать традиционную пищу, но и извлекать из океанских глубин минеральные богатства, которые, возможно, будут способствовать росту благосостояния и резкому улучшению условий жизни.

36. Мое правительство тепло приветствовало Декларацию принципов, регулирующих режим дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции, которая была единогласно принята нашей Ассамблеей на двадцать пятой сессии [резолюция 2749 (XXV)]. Таким образом, около двух третей нашей планеты объявлены общим достоянием человечества, которое должно быть сохранено в исключительно мирных целях и использоваться в интересах человечества в целом и развивающихся стран, в частности. Эта Декларация останется памятником тем, чья борьба за справедливый и организованный мир вдохновила нас на сохранение этого огромного пространства нашей планеты свободным от конкурентной борьбы и на предотвращение эксплуатации его в корыстных целях. Я особенно рада тому, что постоянный представитель Цейлона при Организации Объединенных Наций, занимая пост Председателя Комитета по мирному использованию дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции, внес весьма значительный вклад в

обсуждение и окончательное принятие этой важной Декларации.

37. Мое правительство также приветствует Договор о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения [резолюция 2660 (XXV)] в качестве первого шага, направленного на предотвращение распространения гонки вооружений на эти районы земного шара.

38. Мы искренне надеемся, что государственная мудрость, сотрудничество и взаимопонимание, вызвавшие к жизни эти два исторических документа, будут в такой же степени проявлены и в ходе переговоров, проходящих в настоящее время в Комитете по мирному использованию дна морей и океанов, которому данная Ассамблея поручила подготовку третьей Конференции по морскому праву.

39. Мое правительство искренне надеется, что нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи окончательно решит вопрос о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций и в связанных с нею учреждениях. Мы всегда считали, что Китай, одно из государств — основателей Организации Объединенных Наций и постоянный член Совета Безопасности, не должен отождествляться с группой Чан Кай-ши и его сообщниками. Его следует рассматривать скорее как географическую, политическую и юридическую единицу, которая известна сейчас под названием Китайская Народная Республика и которая стала так называться после того, как Чан Кай-ши был свергнут и нашел убежище на острове Формоза, захватив с собой лишь имя, но не веру народа своей страны, от имени которой он подписал Устав.

40. Нельзя больше игнорировать этот реальный факт, и мы надеемся, что, в конце концов, нелепое и лишненное юридических оснований утверждение о том, что Чан Кай-ши и его группа представляют Китай, будет окончательно отвергнуто, и подлинные представители подлинного Китая — Китайской Народной Республики — займут в нашей Организации принадлежащее им по праву место. Речь идет не об исключении одного из членов Организации Объединенных Наций. Тайвань никогда не имел законного статуса государства — члена Организации Объединенных Наций.

41. Мне выпала особая честь выступить на этой сессии Ассамблеи. На 131 государство, представленное здесь, возложены равная ответственность и равные полномочия по установлению справедливости, поддержанию международного мира и обеспечению прогресса в нашем беспокойном мире. У нас есть Устав и огромное число международно-правовых документов, в том числе деклараций и резолюций, которые освещают наш путь к этим целям. Темнота существует до сих пор лишь в наших умах, она возникает в результате страха, ненависти и подозрительности. Мы должны рассеять эту тьму. Эта проблема, как и

многие другие, была решена 2500 лет тому назад в учениях Гаутамы Будды, которые содержатся в книге Дхаммапада:

«Ум — первопричина всего сущего, ум — это основа основ. Все создано умом. Если человек говорит или действует, руководствуясь разумом, ему всегда сопутствует удача, подобно тени, не покидающей его никогда».

42. Г-н ДЖАДЖАДИНИНГРАТ (Индонезия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я горд и счастлив поздравить вас от имени индонезийской делегации в связи с избранием вас на пост Председателя нынешней двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Ваше назначение на этот высокий пост является свидетельством достойной оценки вашей многолетней деятельности в области международных отношений, и для Индонезии большая честь, что нынешняя высокая Ассамблея остановила свой выбор на одном из самых выдающихся граждан нашей страны.

43. Я хотел бы также воздать должное вашему предшественнику г-ну Эдварду Хамбро (Норвегия), чье мудрое руководство, опыт и знания помогли нам успешно провести имевшую эпохальное значение сессию Генеральной Ассамблеи, состоявшуюся в прошлом году — в год двадцатипятилетия Организации Объединенных Наций.

44. Я хотел бы также от имени моей делегации горячо поздравить четырех новых членов нашей Организации, которые были приняты в этом году. Мы уверены в том, что участие Бахрейна, Бутана, Катар и Омана внесет значительный вклад в наши дискуссии и решения и укрепит Организацию Объединенных Наций, что явится, таким образом, еще одним важным шагом к достижению универсальности членства Организации Объединенных Наций.

45. Г-н Председатель, в вашем выступлении при открытии нынешней сессии [1934-е заседание] вы особо остановились на вопросе универсальности, настоятельно призвав нас бороться за достижение универсальности мира и надежды в нынешний век взаимозависимости.

46. Универсальность предусматривает прежде всего борьбу с нашим злейшим врагом — ограниченностью человека, которая сказывается и на взаимоотношениях между отдельными людьми, и на внутринациональных отношениях, и на отношениях между народами. Это означает, что мелкие национальные интересы вливаются в более широкий поток общих интересов. Это требует нового глобального понимания, для того чтобы разрешить проблемы нашего времени.

47. Своевременность нашего призыва подтверждается нынешним положением в мире. Мир сейчас, по-видимому, переживает период перемен и изменений, имеющих далеко идущие последствия. Однако в международных отношениях по-прежнему преобладают глубокие противоречия и несправедливость.

48. С одной стороны, острые разногласия первых лет холодной войны сейчас растворяются в новой многополярности международного созвездия великих держав. Стремительное развитие современной техники, преобразуя характер международных отношений, открывает наряду с этим беспрецедентные возможности для прогресса. Идеологическая нетерпимость постепенно уступает место всеобщим поискам новых форм глобального урегулирования и сосуществования.

49. С другой стороны, тенденция к разрядке напряженности между великими державами пока еще не повысила безопасность малых и более слабых государств. Она не избавила различные районы мира от бедствий войны. Блага современной техники все еще не доступны для большей части населения земного шара, хотя неограниченное использование ее сейчас представляет опасность для окружающей человека среды. И, как ясно говорится в Лусакской декларации, «несмотря на громадные возможности и вопреки чаяниям нашего поколения, ни мир, ни процветание, ни право на независимость и равенство пока еще не стали неотъемлемой и неделимой принадлежностью всего человечества»⁵.

50. Таким образом, переходный период, в котором мы сейчас находимся, порождает у нас самые большие надежды, ставя в то же время перед нами очень серьезные задачи.

51. Нашей главной задачей сегодня является создание нового международного порядка, что позволит установить на земле подлинный мир и справедливое распределение возможностей экономического благополучия в условиях общей свободы и социальной справедливости. Появится ли в будущем такой международный порядок — это зависит от того, как мы решим ряд фундаментальных проблем, стоящих перед нами сегодня.

52. Как добиться такого эффективного контроля над ядерным оружием, чтобы мы приблизились к достижению всеобщего и полного разоружения, как создать новую международную валютно-экономическую систему, которая обеспечит стабильность и непрерывный рост для развивающихся стран, как использовать новые ресурсы дна морей и океанов на справедливых для всех условиях, как положить конец войне в Индокитае и на Ближнем Востоке, как облегчить страдания беженцев на Индостанском субконтиненте и в Палестине и ликвидировать расизм и колониализм в Африке — таковы некоторые проблемы, которые мы должны совместно решить и от решения которых будут зависеть форма и условия нового международного порядка в будущем.

53. При рассмотрении этих проблем возникают вполне законные основания для надежды. Самый последний пессимист не может не признать на-

личия у великих держав растущей тенденции к сближению, которая сейчас проявляется на различных уровнях и в ряде областей.

54. Степень упорядочения и интеграции, характерная в настоящее время для Европы, усиливает перспективы мира и стабильности в этом районе и, следовательно, во всем мире. В этой связи моя делегация особенно рада приветствовать Четырехстороннее соглашение по Берлину от 3 сентября 1971 года как первый шаг на пути к созыву общеевропейского совещания по вопросам безопасности.

55. Успех, достигнутый в настоящее время на переговорах между Соединенными Штатами и Советским Союзом об ограничении стратегических вооружений, хотя и носит ограниченный характер, тем не менее приближает нас к нашей общей цели — достижению всеобщего и полного разоружения.

56. Индонезия также с удовлетворением отмечает шаги, предпринятые Соединенными Штатами и Китайской Народной Республикой, по нормализации отношений между ними. Мое правительство всегда приветствовало любое действие, способствующее поддержанию и укреплению условий обеспечения мира и международной безопасности. Поэтому наша реакция на сближение между Соединенными Штатами и Китаем основана на вере в то, что эти шаги значительно укрепят мир и безопасность во всем мире, и прежде всего в Азии, и будут содействовать эффективному решению таких фундаментальных проблем, как разоружение, война в Индокитае, проблема разделенных стран и связанных с этим вопросов.

57. Однако наряду с этими обнадеживающими аспектами все еще остаются крайне серьезные источники международной напряженности. И сегодня, как никогда прежде, мы сталкиваемся с проблемами человеческих конфликтов и страданий, несправедливости и дискриминации в различных формах.

58. Несомненно, проблемой, требующей безотлагательного решения, является фактическая и потенциально возможная война, зловещей тенью нависшая над различными районами мира: в Южной и Юго-Восточной Азии, на Ближнем Востоке и в Южной Африке.

59. Война в Индокитае по-прежнему препятствует достигнутой ранее стабилизации мирной обстановки в Юго-Восточной Азии. По существу, она остается потенциальной угрозой миру во всем мире, и, к сожалению, этот факт, в силу большего значения некоторых других вопросов, вызывающих международную озабоченность, по-видимому, несколько отошел на задний план.

60. Не уменьшаются человеческие страдания в мире. В течение почти 30 лет народ Вьетнама страдает от ужасов войны, и уже целое поколение живет, не зная такого понятия, как мир.

⁵ Декларация о мире, независимости, сотрудничестве в области развития и демократизации международных отношений, принятая третьей Конференцией глав государств и правительств неприсоединившихся стран, проходившей в Лусаке (Замбия) с 8 по 10 сентября 1970 года.

61. Индонезия не может не быть непосредственно заинтересованной в том, что происходит в Индокитае, поскольку она является его близким соседом. Вместе с другими странами Юго-Восточной Азии Индонезия признает необходимость установления мира в этом районе в качестве важного предварительного условия для развития. Вот почему в прошлом году наше правительство выступило с инициативой созыва Конференции стран Азии по вопросу о Камбодже. Принятые нами тогда решения остаются актуальными и сегодня. Конференция в Джакарте по вопросу о Камбодже потребовала, среди прочего, вывода всех иностранных войск с целью содействия прекращению военных действий, уважения суверенитета, независимости, нейтралитета и территориальной целостности всех заинтересованных государств. Конференция также потребовала возобновления деятельности Международной комиссии по наблюдению и контролю и созыва международной конференции, аналогичной Конференции по вопросу о восстановлении мира в Индокитае, которая состоялась в 1954 году в Женеве⁶.

62. Когда в начале этого года в Лаосе произошло ухудшение обстановки, Индонезия вместе с Японией и Малайзией вновь обратилась с рядом призывов непосредственно ко всем заинтересованным сторонам и активно участвовала в поисках конкретных путей выхода из создавшегося тупика.

63. Мое правительство по-прежнему убеждено в том, что мир в Индокитае не может быть достигнут с помощью военных средств и что для достижения надежного политического решения необходимо принять во внимание законные чаяния самих народов Индокитая. Мы надеемся, что из нынешнего тупика, в который зашли Парижские мирные переговоры, будет вскоре найден выход и что на основе различных предложений, уже представленных на этом форуме, будет выработана приемлемая формула урегулирования данной проблемы.

64. Упорный отказ Израиля выполнить основные положения обеспечения мира на Ближнем Востоке в соответствии с резолюцией 242 (1967) Совета Безопасности остается главной причиной сохранения серьезного положения на Ближнем Востоке, чреватого опасностью взрыва.

65. На протяжении уже четырех лет специальный представитель Генерального секретаря на Ближнем Востоке посол Ярринг неустанно отдает свои силы поискам решения на основе вышеуказанной резолюции. Его усилия и предложения нашли поддержку и сочувствие всех сторон, за исключением Израиля. Со своей стороны, президент Анвар Садат проявил здравый смысл и завидную смелость, заявив о готовности Египта подписать мирное соглашение с Израилем при

условии вывода израильских войск со всех арабских территорий, оккупированных в июне 1967 года, и даже открыть Суэцкий канал в качестве первого шага, направленного на достижение всеобъемлющего решения.

66. Ясно, что непреклонность Израиля непосредственно подрывает престиж и авторитет Организации Объединенных Наций. Его продолжающаяся незаконная оккупация арабских территорий и постоянный отказ предоставить основные права человека народу Палестины представляют собой серьезные нарушения Устава. А всего лишь две недели назад Израиль вновь проявил свое полное неуважение к резолюциям Совета Безопасности, касающимся статуса города Иерусалима.

67. Индонезия по-прежнему твердо убеждена в том, что приобретение территории в результате применения военной силы недопустимо. Поэтому полный вывод израильских войск с арабских территорий должен стать исходным пунктом развития дальнейших усилий, направленных на достижение справедливого и прочного мира. Мы будем неуклонно выступать за последовательное осуществление резолюции 242 (1967) Совета Безопасности, а также принятой в прошлом году резолюции Генеральной Ассамблеи, которая гарантирует палестинцам их неотъемлемое право на самоопределение [резолюция 2672 С (XXV)]. Мы вновь подтверждаем свою поддержку миссии посла Ярринга и приветствуем любые другие предложения, в том числе и временные соглашения, направленные на достижение поставленных задач.

68. Трагедия гражданской войны в Пакистане — это еще один вопрос, вызывающий серьезную озабоченность Индонезии. Хотя мое правительство считает, что политические беспорядки в восточной части Пакистана являются внутренним делом этой страны, тем не менее мы хорошо понимаем, что возникающая в результате этого проблема беженцев с точки зрения гуманности также должна вызвать озабоченность международного сообщества. Поэтому Индонезия полностью поддерживает все усилия по оказанию помощи пострадавшему населению Восточного Пакистана, а также беженцам в Индию. Индонезия обратилась с призывом к Индии и Пакистану урегулировать возникающие между ними проблемы путем мирных переговоров, не прибегая к силе или взаимным обвинениям, в надежде на то, что с возвратом к установлению гражданской администрации в Дакке будет восстановлено доверие населения и произойдет нормализация общего положения в Пакистане.

69. Угроза войны существует не только в Азии. Колониализм, неоколониализм и расизм по-прежнему господствуют в Южной Африке и создают напряженность, угрожающую миру во всем мире.

70. Несмотря на все усилия Организации Объединенных Наций на протяжении стольких лет, огромные районы Африки продолжают страдать

⁶ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать пятый год. Дополнение за апрель, май и июнь 1970 года*, документ S/9843.

под гисом колониализма и расовой дискриминации. Я имею в виду португальские территории — Анголу, Мозамбик и Гвинею (Бисау), — Намибию и Южную Родезию и отвратительное проявление расизма, каким является апартеид в Южной Африке. Более того, Генеральный секретарь У Тан с тревогой сообщил нам, что за последние несколько лет даже наблюдалось замедление темпов деколонизации [A/8401/Add.1, пункт 55] главным образом в результате сопротивления или же отсутствия сотрудничества при осуществлении решений Организации Объединенных Наций со стороны некоторых государств-членов.

71. Моя делегация хотела бы подчеркнуть важность программы действий в целях полного осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, принятой Генеральной Ассамблеей в прошлом году [резолюция 2621 (XXV)]. Действуя в духе Декларации, мы вновь заявляем о нашей полной поддержке всех соответствующих решений и резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Мы также приветствуем консультативное заключение Международного Суда по вопросу о Намибии⁷, искренне надеясь на то, что это поможет Совету Безопасности предпринять решительные действия и положить конец продолжающемуся пренебрежению к авторитету Организации Объединенных Наций со стороны Южной Африки и Португалии.

72. Мы обращаемся ко всем странам с призывом оказывать сотрудничество в деле осуществления вышеуказанных решений. Но мы также хотели бы обратиться конкретно по этому вопросу к могущественным державам и главным торговым странам мира. Именно они обладают наибольшим влиянием и способностью предпринять необходимые экономические и политические санкции в отношении этих колониальных режимов.

73. Колониализм и расовая дискриминация, под какой бы маской они ни существовали и как бы они ни называли себя, являются анахронизмом, который мы не должны больше терпеть на данной стадии мирового развития. Наоборот, мы должны активно бороться за освобождение территорий, находящихся под колониальным господством, с тем чтобы те смогли вступить в Организацию Объединенных Наций и таким образом содействовать укреплению нашей Организации и достижению ее универсальности.

74. Принцип универсальности также определяет наш подход к рассмотрению вопроса о представительстве Китая. Начиная с того момента, когда этот вопрос был представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, правительство Индонезии исходило из того, что существует лишь один Китай — Китайская Народная Республика и что поэтому место Китая в Организации Объединен-

ных Наций и Совете Безопасности по праву принадлежит ей. Эта позиция остается неизменной, несмотря на то, что между нашими странами были прерваны дипломатические отношения. В этой связи Индонезия заявляет, что нормализация двусторонних отношений должна быть осуществлена на основе принципов Бандунгской декларации⁸, подписанной обоими государствами, а именно на основе принципов невмешательства и взаимного уважения суверенитета государств. Индонезия надеется, что Китайская Народная Республика, заняв принадлежащее ей по праву место в Организации Объединенных Наций, получит возможность проводить свою внешнюю политику, неся полную ответственность за мир и безопасность во всем мире и прежде всего в Азии.

75. Кроме того, участие Китайской Народной Республики в нашей работе и дискуссиях значительно повысит авторитет Организации Объединенных Наций и усилит ее эффективность, поскольку стало очевидным, что решение многих нерешенных мировых проблем требует участия Китая. Однако в то же время мы полностью сознаем, что после восстановления законных прав Китайской Народной Республики могут остаться важные проблемы, возникающие из реальной политической обстановки, существующей в данном районе и в Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что заинтересованные стороны сумеют добиться удовлетворительного решения этих проблем.

76. Теперь я перехожу к вопросу о так называемых разделенных странах. Мы хотели бы еще раз заявить о том, что наша позиция заключается в том, что разделенные страны должны быть приняты в члены Организации Объединенных Наций и что мирное урегулирование их споров, которое мы в принципе поддерживаем, должно рассматриваться как внутреннее дело этих стран.

77. Что касается вопроса о разоружении, то мы признаем ряд достижений в этой области, которые носят ограниченный характер. Но наша главная цель — достижение всеобщего и полного разоружения, включая заключение договора о полном запрещении испытаний ядерного оружия, слишком далека от осуществления. В этой связи предложение о проведении всемирной конференции по разоружению, выдвинутое Советским Союзом [A/L.631], конечно, заслуживает нашего серьезного и положительного рассмотрения. Но эта конференция должна быть тщательно подготовлена. Она должна быть проведена при содействии Организации Объединенных Наций и при участии всех государств-членов.

78. Позвольте мне также подчеркнуть, что достижение всеобщего и полного разоружения должно также рассматриваться в свете проблем развития. Расходы на вооружение приносят угро-

⁷ *Legal Consequences for States of the Continued Presence of South Africa in Namibia (South West Africa) notwithstanding Security Council Resolution 276 (1970)*, Advisory Opinion, I. C. J. Reports 1971, p. 16.

⁸ Принята на первой Конференции стран Азии и Африки, проходившей в Бандунге (Индонезия) с 18 по 24 апреля 1955 года.

жающие размеры. Наш Генеральный секретарь приводит цифру, превышающую 200 млрд. американских долларов в год лишь за один 1970 год [A/8401/Add.1, пункт 42], что эквивалентно общему ежегодному доходу всех развивающихся стран, вместе взятых.

79. В прошлом году Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, в которой содержится призыв установить тесную связь между Десятилетием разоружения и вторым Десятилетием развития [резолюция 2685 (XXV)]. Международная стратегия развития [резолюция 2626 (XXV)], принятая в контексте второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций, в первую очередь направлена на сокращение разрыва между богатыми и бедными странами, на ликвидацию несправедливого распределения богатств, энергии и ресурсов, а также неравного доступа к научным и техническим знаниям. По мнению моей делегации, наибольшее значение этой стратегии заключается не в целях как таковых, а в коллективных обязательствах и ответственности, которые мы сами на себя взяли.

80. К сожалению, недавние события, особенно в области торговли и финансов, противоречат данному обязательству и увеличивают и без того тяжелое бремя развивающихся стран. Нынешний валютный кризис привел не только к сокращению наших валютных запасов в фактической стоимости, но и к уменьшению объема помощи в целях развития именно в то время, когда потребность в такой помощи существенно возросла. Кроме того, если не приостановить оживление экономического национализма, то есть тенденции к протекционизму, характерной для некоторых кругов, то это угрожает остановить рост международной торговли или даже привести к сокращению ее объема.

81. Эти события лишь подчеркивают взаимозависимость между странами. Поэтому ясно, что нынешняя ситуация может быть разрешена лишь с помощью коллективных мер, которые должны быть осуществлены в духе сотрудничества между развитыми и развивающимися странами на основе доброй воли и взаимопонимания.

82. Любое урегулирование нынешнего кризиса не должно лечь еще большим бременем на развивающиеся страны и должно соответствовать принципам Международной стратегии развития. Развивающиеся страны должны получить компенсацию за любой ущерб, нанесенный их валютным запасам. Должна также быть разработана новая международная валютная система, которая предоставит развивающимся странам дополнительные финансовые возможности для целей развития и будет соответствовать более динамичной концепции мировой торговли, основанной на новом международном разделении труда между развитыми и развивающимися странами. Должны быть созданы новые условия, более благоприятные для расширения и либерализации торговли.

83. Мы хотели бы подчеркнуть важную роль Международного валютного фонда и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) в решении этих проблем. Мы искренне надеемся, что третья сессия ЮНКТАД, которая будет проведена в Сантьяго (Чили) и подготовительная конференция Группы 77-ми в Лиме (Перу), послужат импульсом и средством дальнейшей либерализации и расширения торговли развивающихся стран. В частности, мы хотели бы подчеркнуть насущную необходимость быстрой ликвидации всех тарифных и прочих барьеров.

84. Для успеха второго Десятилетия развития большое значение имеет механизм урегулирования на национальном, региональном, функциональном и мировом уровнях. Что касается глобального, всеобщего уровня, то мы считаем, что Экономический и Социальный Совет должен сыграть главную роль в анализе и оценке достижений и хода осуществления Десятилетия развития. Как указал Председатель Совета г-н Дрисс (Тунис), все усилия по расширению деятельности Совета в этом важном аспекте приветствуются, поскольку они являются своевременными и правильными. Меры по увеличению числа членов Совета должны идти параллельно с мерами по расширению его функций.

85. Но успех стратегии в конце концов возможен лишь при установлении конкретной связи между вторым Десятилетием развития и обеспечением международного мира и социальной справедливости. Второе Десятилетие развития должно рассматриваться лишь как часть глобального обязательства разрешить наши основные проблемы, которые сводятся к следующему: охрана окружающей среды, демографический взрыв, доступ к новой технике, эксплуатация новых ресурсов в будущем, проблема континентального шельфа и дна морей и океанов, а также более справедливое распределение имеющихся в настоящее время у нас ресурсов и богатств. Проблемы развития не могут рассматриваться в отрыве от проблем обеспечения международной социальной справедливости. И развитые, и развивающиеся страны — все должны действовать в рамках общей взаимозависимости, всегда помня о решающем значении этой связи.

86. Я довольно подробно остановился на проблемах развития. Это вполне естественно, поскольку для Индонезии экономическое развитие остается самым актуальным вопросом в правительственной программе. В этом году, как и в истекшие три года, Индонезия вновь добилась значительных успехов в области установления валютно-экономической стабильности.

87. Экономическая и политическая стабильность, безусловно, связаны друг с другом. Мы только что прошли через еще одну важную фазу развития нашей страны. Всеобщие выборы 3 июля 1971 года привели к образованию более представительного парламента, который точно отражает

чаяния нашего народа. В этом ясно проявилась поддержка народом всех тех представителей нашего общества, которые выступают за плановое развитие, рационализм и реализм в деятельности нашего правительства.

88. Наконец, я хотел бы передать нашему Генеральному секретарю самую искреннюю благодарность нашей делегации за его преданность идеалам Организации Объединенных Наций, которую он продемонстрировал за последнее десятилетие. В этот период У Тап завоевал уважение и дружбу всех тех, кто знал его и работал вместе с ним.

Мы будем помнить о том вкладе, который он внес в дело Организации Объединенных Наций в течение наиболее трудных лет. Вместе с другими делегациями мы выражаем сожаление по поводу его решения уйти с поста Генерального секретаря и желаем ему и его семье здоровья и счастья. Однако мы надеемся, что Организация Объединенных Наций и в будущем будет пользоваться его большим опытом, мудростью и его советами, как это было в прошлом.

Заседание закрывается в 12 час. 25 мин.